



EINSATZ-WÖRTERBUCH DER FEUERWEHR DER STADT ARNSBERG

Eine mehrsprachige Einsatzhilfe für Feuerwehr-Einsatzleiter



Herausgeber: Feuerwehr der Stadt Arnsberg
Bereich Integration
Alter Graben 15, 59755 Arnsberg
integration@feuerwehr-arnsberg.de



**Vervielfältigung und/oder Nutzung von Inhalten dieses Einsatz-Wörterbuchs
- auch auszugsweise - ist nur mit Zustimmung des Herausgebers gestattet.**

Druck: jva druck+medien geldern
Möhlendyck 50
47608 Geldern

Ministerium für Inneres und Kommunales
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Die vorliegende 3. Auflage des Einsatz-Wörterbuchs wurde mit finanzieller
Unterstützung des Gemeinschafts-Projekts „FeuerweHREnsache NRW“
des Ministeriums für Inneres und Kommunales des Landes NRW und des
Verbandes der Feuerwehren in NRW realisiert.**



3. überarbeitete und ergänzte Auflage: 1.10.2016

INHALTSVERZEICHNIS

DANKSAGUNG 7

VORWORT 8

HINWEISE ZUM GEBRAUCH DES WÖRTERBUCHS 9

ALBANISCH 10

AL

ARABISCH 12

AR

BULGARISCH 14

BU

DARI / FARSI 16

DA/FA

ENGLISCH 18

GB

FRANZÖSISCH 20

FR

GRIECHISCH 22

GR

ITALIENISCH 24

IT

INHALTSVERZEICHNIS

KROATISCH	26	KR
KURDISCH	28	KU
MAROKKANISCH ARABISCH	30	MA
NIEDERLÄNDISCH	32	NL
POLNISCH	34	PL
PORTUGIESISCH	36	PO
RUMÄNISCH	38	RUM
RUSSISCH	40	RUS
SERBISCH	42	SE
SPANISCH	44	E
TÜRKISCH	48	TR
UNGARISCH	50	UN

DIE FEUERWEHR DER STADT ARNSBERG DANKT GANZ HERZLICH ...

- ... dem NRW-Innenministerium mit dem NRW-Projekt „FeuerwEHrensache“ für die Finanzierung dieser Auflage des Einsatz-Wörterbuchs.
- ... den Lehrkräften des Fachsprachenzentrums der Universität Bielefeld, insbesondere Herrn Fazel Rabi Nasry und Frau Dr. Susanne Hecht für die Unterstützung bei der Vermittlung der Texte.
- ... in besonderem Maße Herrn Dr. Ahmet Arslan, ohne dessen wertvolle und kontinuierliche Unterstützung dieses Wörterbuch sowie das gesamte Projekt des interkulturellen Dialogs der Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Arnsberg in dieser Form heute wohl nicht existieren würden.

Arnsberg, im Oktober 2016

VORWORT

Die Auswirkungen einer sich stetig wandelnden Gesellschaft machen auch vor der Arbeit der Feuerwehren nicht halt. So wird die Bevölkerung nicht nur immer älter, sondern auch immer vielfältiger. Menschen mit vielen verschiedenen kulturellen und religiösen Hintergründen leben in unserer Stadt. Sie alle gleichermaßen zu schützen, ist unsere Aufgabe als Feuerwehr-Angehörige.

Im Einsatzfall können sich für die Feuerwehr aber Probleme dadurch ergeben, dass Personen, die sich in einer Notlage befinden und mit denen wir kommunizieren müssen, über nur geringe oder gar keine Deutschkenntnisse verfügen. Die Feuerwehr der Stadt Arnsberg möchte daher mit diesem Einsatz-Wörterbuch insbesondere ihren Führungskräften, die in der Funktion der Einsatzleitung in Kontakt mit Menschen kommen, die der deutschen Sprache nicht oder nur teilweise mächtig sind, eine sprachliche Hilfestellung an die Hand geben. Diese soll sie dazu in die Lage versetzen, in einer solchen Situation die wichtigsten Anweisungen zu geben und Fragen zu stellen, um die für einen erfolgreichen Einsatzverlauf erforderlichen Informationen zu übermitteln und zu erhalten. Hierbei sind die auf den folgenden Seiten aufgeführten Fragestellungen so formuliert, dass entweder eine „Ja/Nein“-Antwort möglich ist, welche durch Nicken oder Kopfschütteln gegeben werden kann, oder die Übermittlung der erbetenen Information durch Zeigen möglich ist.

Arnsberg, im Oktober 2016

HINWEISE ZUM GEBRAUCH DES WÖRTERBUCHS

- Das Einsatz-Wörterbuch ist für den Gebrauch durch den/die Erkundende/n (Einsatzleitung) im Einsatzfall bestimmt. Dementsprechend wurde sein Format so gewählt, dass es in Feuerwehr-Fahrzeugen problemlos mitgeführt werden kann (z. B. im Handschuhfach).
- Die Anweisungen und Fragen werden jeweils auf Deutsch, in der Fremdsprache und in Lautschrift aufgeführt. Es wurde bewusst nicht das Internationale Phonetische Alphabet (IPA) verwendet, weil dieses zahlreiche Sonderzeichen enthält, die nicht allgemein verständlich sind.
- Stattdessen wurde versucht, die Texte mit den im Deutschen üblichen Zeichen so zu schreiben, dass sie von einem Sprecher der jeweiligen Sprache verstanden werden können.
- Regeln für den optimalen Gebrauch:
 - Betonte Silben = **fett** und **unterstrichen**.
 - : = der Vokal ist lang. Beispiel: **a:tmen**
 - - (Bindestrich im Wort): Sprich den Folgelaut, als stünde er unverbunden.
 - ß = stimmloses s (Beispiel: „caßa“), ersetzt auch „th“ wie im Englischen „think“.
 - **j** wie in „Journalist“ = *kursiv* und **fett**
 - **ch** = Ach-Laut: *kursiv* und **fett**
 - Zungen-**r** (gerollt): *kursiv* und **fett**. Kann durch ein deutsches Rachen-r ersetzt werden.

DEUTSCH	ALBANISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Kujdes!	Kuides!
Stopp!	Stop!	βtop!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Ju lutemi të hapni rrugën!	Ju <u>l</u> utemi te hapni <u>r</u> ugen!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Ju lutemi të qendroni te qetë! Ne do ju ndihmojmë!	Ju <u>l</u> utemi te tschend <u>r</u> oni te tschet! Nä do ju dich <u>m</u> oim!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Ju lutemi të largoheni nga shtëpia!	Ju <u>l</u> utemi te larg <u>o</u> hänin ga schtepi <u>a</u> !
Bitte warten Sie hier / dort!	Ju lutem prisni këtu / atje!	Ju <u>l</u> utem prisniktu /atj <u>a</u> !
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Ju lutem më tregoni rrugën!	Ju <u>l</u> utem ma tregoni <u>r</u> ugen!
Wir kümmern uns um Sie.	Ne kujdesemi për ju.	Nä kuide <u>β</u> emi per <u>j</u> u!
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Ky person do të kujdeset per ju. Ju lutemi qëndroni me të / atë.	<u>K</u> ü perβ <u>o</u> nn d <u>o</u> te kuide <u>e</u> :set per <u>j</u> u. Ju <u>l</u> utem tschend <u>r</u> oni mä <u>t</u> e/ <u>a</u> te.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
β = stimmloses s

DEUTSCH	ALBANISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Sprechen Sie Deutsch?	Flisni gjermanisht?	Flisni dschermanisht? <small>j wie in „Journalist“ ch wie in „ach“ r = Zungen-r ß = stimmloses s</small>
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Ka ende njerëz ose kafshe në ndërtesë?	Ka ende njeres osse ka:fsche ne dertess?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Sa njerëz ose kafshë ndodhen në ndërtesë?	Sa njeres osse ka:fsche ndoden në dertess?
Gibt es einen weiteren Eingang?	A ka hyrje tjetër?	A ka hÿriä tjetër?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Ishin edhe njerëz te tjere në automjet?	Ishin äde njeres te tjar në automjet?
Sind Sie verletzt?	A jeni lënduar?	A jani lenduar?
Wo haben Sie Schmerzen?	Ku keni dhimbje?	Ku kënni dimbje?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Kë duhet të lajmërojmë?	Ke duhet të lajmëroim?

DEUTSCH	Arabisch	AUSSPRACHE- HILFE	<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s
Achtung!	انتبه!	Inta <u>β</u> ba!	
Stopp!	قف!	Kif!	
Bitte machen Sie den Weg frei!	من فضلك ، اترك من الطريق	Minfa <u>d</u> lik, at-ha <u>r</u> ak minnata <u>r</u> i:k!	
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	من فضلك ، اهدئ ... سنقوم بمساعتك	Minfa <u>d</u> lik, ä-hadi Ba <u>n</u> ak <u>u</u> m bim <u>β</u> a a <u>d</u> atak!	
Bitte verlassen Sie das Haus!	من فضلك ، غادر المبنى	Minfa <u>d</u> lik, ra:der al <u>m</u> a <u>β</u> na!	
Bitte warten Sie hier / dort!	من فضلك ، انتظر هنا/هناك	Minfa <u>d</u> lik, int <u>a</u> dar hu <u>n</u> na/hunna:k!	
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	من فضلك ، دلني على الطريق	Minfa <u>d</u> lik, du <u>l</u> ni allatta <u>r</u> i:k!	
Wir kümmern uns um Sie.	سنهتم بك	S <u>a</u> na-h-ta <u>m</u> u bik.	
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	هذا الشخص سيقوم بالاهتمام بك	Ha <u>d</u> a schachs saikum bila-h-ta <u>m</u> am bik.	

DEUTSCH	Arabisch	AUSSPRACHE- HILFE
Sprechen Sie Deutsch?	هل تتحدث الألمانية؟	Hal tata- <u>h</u> a-daβ alalman <u>i</u> a? <i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	هل هناك أشخاص آخرون أو حيوانات في المبنى؟	Hal hun <u>a</u> :ka asch <u>r</u> aβ ach <u>r</u> un au haiu <u>a</u> :t film <u>a</u> bna?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	كم عدد الأشخاص والحيوانات في المبنى؟	Kamm adat allasch <u>r</u> a:β wa alhaiu <u>a</u> :n <u>a</u> t film <u>a</u> bna?
Gibt es einen weiteren Eingang?	هل هناك بوابة أخرى؟	Hal hun <u>a</u> :k bu <u>a</u> ba <u>u</u> ch <u>r</u> a?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	هل كان هناك أي أشخاص آخرون في السيارة؟	Hal hun <u>a</u> :k ai asch <u>r</u> a:β ach <u>r</u> un fiss-ai <u>a</u> ra?
Sind Sie verletzt?	هل اصيبتة؟	Hal uss <u>i</u> bt?
Wo haben Sie Schmerzen?	اين الاصابة؟	<u>A</u> inal issa:ba?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	هل هناك أي شخص يمكننا ابلاغه؟	Hal hun <u>a</u> :k ai sch <u>a</u> chs jam- <u>k</u> unnana ibl <u>a</u> ra?

DEUTSCH	BULGARISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Внимание!	Wnim <u>a</u> nje! <small>j wie in „Journalist“ ch wie in „ach“ r = Zungen-r β = stimmloses s</small>
Stopp!	Спри!	βpri!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Моля освободете пътя!	M <u>o</u> l <u>o</u> s <u>w</u> o <u>b</u> o <u>d</u> e- <u>i</u> tje p <u>o</u> i <u>t</u> ja!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Моля запазете спокойствие!	M <u>o</u> l <u>a</u> s <u>a</u> p <u>a</u> d <u>z</u> j <u>e</u> - <u>i</u> tje s-p <u>k</u> o <u>i</u> s <u>t</u> wi! N <u>j</u> e <u>s</u> ch <u>t</u> e w <u>i</u> p <u>o</u> m <u>o</u> g <u>n</u> e <u>m</u> !
Bitte verlassen Sie das Haus!	Ние ще Ви помогнем!	M <u>o</u> l <u>a</u> n <u>a</u> p <u>u</u> s <u>n</u> j <u>e</u> t <u>j</u> e s <u>g</u> r <u>a</u> d <u>a</u> ta!
Bitte warten Sie hier / dort!	Моля напуснете сградата!	M <u>o</u> l <u>a</u> i <u>s</u> ch <u>t</u> s <u>c</u> h <u>a</u> k <u>a</u> t <u>e</u> t <u>u</u> k/ <u>t</u> a <u>m</u> !
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Моля изчакайте тук/там!	M <u>o</u> l <u>a</u> p <u>o</u> k <u>a</u> j <u>e</u> t <u>e</u> m <u>i</u> p <u>o</u> i <u>t</u> ja!
Wir kümmern uns um Sie.	Моля покажете ми пътя!	N <u>j</u> e <u>s</u> ch <u>t</u> e s <u>e</u> p <u>o</u> g <u>r</u> i <u>j</u> i <u>m</u> t <u>s</u> a w <u>a</u> s!
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Този човек ще се погрижи за Вас! Моля останете с него или нея.	T <u>o</u> s <u>i</u> t <u>s</u> ch <u>o</u> w <u>e</u> k s <u>c</u> h <u>t</u> e s <u>e</u> p <u>o</u> g <u>r</u> i <u>j</u> i t <u>s</u> a w <u>a</u> s! M <u>o</u> l <u>o</u> s <u>t</u> a <u>n</u> e <u>t</u> e s <u>n</u> e <u>g</u> o i <u>l</u> i <u>n</u> e <u>j</u> a.

DEUTSCH	BULGARISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Sprechen Sie Deutsch?	Говорите ли немски?	Gow <u>o</u> rite li nj <u>e</u> mski? <small><i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s</small>
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Намират ли се други хора или животни в сградата?	Nami <u>r</u> at li se dru <u>g</u> i ho <u>r</u> a ili j <u>w</u> otni was gra <u>d</u> ata?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Колко човека или животни се намират в сградата?	Ko <u>l</u> ko tschow <u>e</u> ka ili j <u>w</u> otni se nami <u>r</u> at was gra <u>d</u> ata?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Има ли друг вход?	Ima li drug hod?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Имаше ли други хора в превозното средство?	I <u>m</u> asche li dru <u>g</u> i ho <u>r</u> a w prewo <u>z</u> noto sred <u>s</u> two?
Sind Sie verletzt?	Ранени ли сте?	Ra <u>n</u> eni li ste?
Wo haben Sie Schmerzen?	Къде Ви боли?	Ka <u>d</u> e: wi bo <u>l</u> i?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Трябва ли да уведомим някого?	Tri <u>a</u> bwa li du:wedomim nj <u>a</u> kogo?

DEUTSCH	DARI/FARSI	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	توجه!	Tauad <u>j</u> o! <small><i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s</small>
Stopp!	توقف!	Ta-uak <u>u</u> f!
Bitte machen Sie den Weg frei!	لطفا راه را باز کنید!	L <u>u</u> tfan <u>ra</u> :-h- <u>ra</u> ba <u>β</u> kunäit!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	لطفا آرام باشید! ما شما را کمک میکنیم!	L <u>u</u> tfan <u>ara</u> m baschäit! Ma: schuma- <u>ra</u> kom <u>a</u> k mäkunäim!
Bitte verlassen Sie das Haus!	لطفا ساختمان را ترک کنید!	L <u>u</u> tfan Ba <u>ch</u> to <u>ma</u> :n <u>ra</u> ta <u>r</u> kunäit!
Bitte warten Sie hier / dort!	لطفا اینجا / آنجا منتظر باشید!	L <u>u</u> tfan in <u>dja</u> / <u>a</u> :n <u>dja</u> montas <u>e</u> r baschäit!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	لطفا راه را برایم نشان دهید!	L <u>u</u> tfan <u>ra</u> -h- <u>ra</u> baraj <u>a</u> m nescha:n dahäit!
Wir kümmern uns um Sie.	ما از شما مراقبت میکنیم.	Ma az schuma: mu <u>ra</u> kibat mäkunäim.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	این شخص از شما مراقبت میکند لطفا با او باشید	In schachs az schuma mu <u>ra</u> kibat mekunad. L <u>u</u> tfan ba: o baschäit

DEUTSCH	DARI/FARSI	AUSSPRACHE- HILFE <i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	آیا شما می‌توانید آلمانی صحبت کنید؟	Aja schoma <u>metan</u> ait alman <i>i</i> so-h- <u>bat</u> kunait?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	آیا در ساختمان افراد یا حیوانات بیشتر وجود دارد؟	Aja dar <u>Bachtoma</u> n <u>afra</u> :d ja hai-uan <u>at</u> <u>besch</u> tar wa-dsch <u>u</u> :t <u>da</u> :rat?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	چه تعداد از افراد یا حیوانات در ساختمان وجود دارد؟	Tschi teda:d as <u>afra</u> :d ja hai-uan <u>at</u> dar <u>Bachtoma</u> n wa-dsch <u>u</u> :t <u>da</u> :rat?
Gibt es einen weiteren Eingang?	آیا ورودی دیگری وجود دارد؟	Aja <u>wurudi</u> <u>diga</u> r <i>i</i> wa-dsch <u>u</u> :t <u>da</u> :rat?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	آیا افراد دیگر در موتر بود؟	Aja <u>afra</u> :d <u>diga</u> r dar <u>Mota</u> r <u>bu</u> :t?
Sind Sie verletzt?	آیا شما زخمی شدید؟	Aja schoma <u>sach</u> m <i>i</i> schode <u>n</u> ?
Wo haben Sie Schmerzen?	کجای تان درد دارد؟	Kud <u>ja</u> je <u>ta</u> :n <u>da</u> r <u>da</u> :rat?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	آیا کسی را اطلاع دهیم؟	Aja <u>ka</u> ssera ite <u>la</u> : dah <u>ä</u> im?

DEUTSCH	ENGLISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Attention!	Ättänschn!
Stopp!	Stop!	βtopp!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Please move out of the way!	Pli:s mu:v aut off se uäi!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Please keep calm! We will help you.	Pli:s ki:p ka:m! Ui uill hälp ju:.
Bitte verlassen Sie das Haus!	Please leave the building!	Pli:s li:v se bilding!
Bitte warten Sie hier / dort!	Please wait here / there!	Pli:s uäit hi:r / sär!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Please show me the way!	Pli:s schou mi se uäi!
Wir kümmern uns um Sie.	We will take care of you.	Ui uill täik kär off ju:.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	This person will take care of you. Please stay with him / her.	Siss pörsn uill täik kär off ju:. Pli:s stäi wis him / hör.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
β = stimmloses s

DEUTSCH	ENGLISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Sprechen Sie Deutsch?	Do you speak German?	Du ju: spi:k Dsch <u>ö</u> rmen? <small><i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s</small>
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Are there any other people or animals in the building?	A:r sär änni aser pi:pl or <u>ä</u> nimels in se bilding?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	How many people or animals are in the building?	Hau männi pi:pl or <u>ä</u> nimels a:r in se bilding?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Is there another entrance?	Is ser änaser <u>ä</u> ntrenß?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Were there any other people in the car?	Uör ser änni aser pi:pl in se <u>ka</u> h?
Sind Sie verletzt?	Are you hurt?	A:r ju <u>h</u> ört?
Wo haben Sie Schmerzen?	Where does it hurt?	<u>U</u> är das it hört?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Is there anybody we should inform?	Is sär ännibaddi u <i>ü</i> schud <u>in</u> fo <i>rm?</i>

DEUTSCH	FRANZÖSISCH	AUSSPRACHE-HILFE
		<i>j wie in „Journalist“ r = Zungen-r β = stimmloses s</i>
Achtung!	Attention !	Atonzi <u>o</u> !
Stopp!	Stop !	βtop!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Ecartez-vous s'il vous plaît !	Ekarte: w <u>u</u> Bil wu pl <u>ä</u> !
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Gardez votre calme s'il vous plaît! Nous allons vous aider !	Garde: wotr kal <u>m</u> Bil wu pl <u>ä</u> ! Nus- allo wusäde:!
Bitte verlassen Sie das Haus!	S'il vous plaît sortez de la maison!	Bil wu pl <u>ä</u> Borte: döla mä <u>son</u> !
Bitte warten Sie hier / dort!	Attendez ici s'il vous plaît/ là-bas !	Atonde: iβi Bil wu pl <u>ä</u> / Atonde: la β <u>a</u> !
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Montrez-moi le chemin s'il vous plaît!	Montre: moa löschöme Bil wu pl <u>ä</u> !
Wir kümmern uns um Sie.	On s'occupe de vous.	Ong Bok <u>ü</u> p dö w <u>u</u> .
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Cette personne va s'occuper de vous! S'il vous plaît restez avec elle / lui	Bät perβ <u>on</u> wa Boküpe: dö w <u>u</u> ! Bil wu pl <u>ä</u> reste: aväk e <u>l</u> / lui.

DEUTSCH	FRANZÖSISCH	AUSSPRACHE- HILFE <small>j wie in „Journalist“ r = Zungen-r ß = stimmloses s</small>
Sprechen Sie Deutsch?	Parlez-vous allemand ?	Parle: <u>wu</u> : allem <u>o</u> ng?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Est-ce qu'il y a encore des personnes ou des animaux dans le bâtiment ?	Eskil <u>ja</u> onk <u>o</u> r de: perß <u>o</u> nn u desanim <u>o</u> : don lö batim <u>o</u> ?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Combien de personnes ou d'animaux sont encore dans le bâtiment ?	Kombj <u>ä</u> n dö perß <u>o</u> nn u danim <u>o</u> : ßontk <u>o</u> r don lö batim <u>o</u> ?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Est-ce qu'il y a une autre entrée?	Eskil <u>ja</u> ün <u>o</u> trontre:?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Est-ce qu'il y avait d'autres personnes dans la voiture ?	Eskiljav <u>ä</u> <u>o</u> :tre perß <u>o</u> nn don la voat <u>ü</u> r?
Sind Sie verletzt?	Etes-vous blessé?	Etw <u>u</u> : bläße:?
Wo haben Sie Schmerzen?	Où est-ce que vous avez mal ?	U <u>e</u> ske wusawe: mall?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Est-ce que je peux prévenir quelqu'un ?	<u>E</u> ske <u>j</u> ö pö prevön <u>i</u> r kelk <u>a</u> ?

DEUTSCH	GRIECHISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s
Achtung!	Προσοχή!	Proso-ch <i>ī</i> !
Stopp!	Στοπ!	βtopp!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Παρακαλώ ανοίξτε το δρόμο!	Parakal <u>o</u> anikste to dromo!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Παρακαλώ ηρεμήστε. Θα σας βοηθήσουμε αμέσως!	Parakal <u>o</u> irem <i>i</i> ste! Ba Baβ voiβ <i>i</i> s- chume am <u>e</u> βoβ!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Παρακαλώ εγκαταλείψετε το σπίτι!	Parakal <u>o</u> engatal <i>i</i> psete to βp <i>i</i> ti!
Bitte warten Sie hier / dort!	Παρακαλώ περιμένετε εδώ / εκεί!	Parakal <u>o</u> perim <u>e</u> nete ed <u>o</u> / ek <i>i</i> !
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Παρακαλώ δείξτε μου το δρόμο!	Parakal <u>o</u> d <i>i</i> kste mu to dromo!
Wir kümmern uns um Sie.	Θα σας φροντίσουμε!	Ba Baβ frond <i>i</i> sume.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Το άτομο αυτό θα σας φροντίσει. Παρακαλώ μείνετε μαζί του!	To atomo afto Ba Baβ frond <i>i</i> βi. Parakal <u>o</u> m <i>i</i> nete mas <i>i</i> tu.

DEUTSCH	GRIECHISCH	AUSSPRACHE- HILFE	<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Μιλάτε Γερμανικά;	Mil <u>a</u> te j <u>e</u> rma <u>n</u> ika?	
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Υπάρχουν άλλα άτομα ή ζώα στο κτήριο;	ɪ <u>p</u> ar <u>ch</u> un all <u>a</u> :toma iso <u>a</u> stokti: <u>r</u> io?	
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Πόσα άτομα ή ζώα βρίσκονται μέσα στο κτήριο;	Πο <u>β</u> a:toma i soa v <u>r</u> iskonte m <u>e</u> βa stokti: <u>r</u> io?	
Gibt es einen weiteren Eingang?	Υπάρχει άλλη είσοδος;	i <u>p</u> ar-chi all <u>i</u> :βodoβ?	
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Ήταν και άλλα άτομα στο όχημα;	ɪtan ke all <u>a</u> :toma sto: <u>ch</u> ima?	
Sind Sie verletzt?	Είστε τραυματισμένη/ος;	ɪste tr <u>a</u> vmatism <u>e</u> ni/ <u>o</u> s?	
Wo haben Sie Schmerzen?	Που πονάτε;	Pu pon <u>a</u> :te?	
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Να ειδοποιήσουμε κάποιον;	Na idopi: <u>β</u> ume k <u>a</u> :pjon?	

DEUTSCH	ITALIENISCH	AUSSPRACHE- HILFE <small> j wie in „Journalist“ ch wie in „ach“ r = Zungen-r ß = stimmloses s </small>
Achtung!	Attenzione!	Attenzi <u>o</u> :ne!
Stopp!	Alt! Stop!	Alt! ßtop!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Spostarsi prego!	ßpost <u>a</u> :rsi p <u>r</u> e:go!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Mantenere la calma! Vi aiuteremo noi!	Mantene <u>r</u> :re la ka: ma! Wi ajutere <u>r</u> :mo noi!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Lasciate la casa per favore!	Lascha <u>a</u> :te la ka:sa p <u>e</u> r fawo:re!
Bitte warten Sie hier / dort!	Per favore aspetti qui / là!	P <u>e</u> r fawo:re aßpetti kui / la!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Mi indichi la strada per favore!	Mi ìndiki la ßtra <u>a</u> :da p <u>e</u> r fawo:re!
Wir kümmern uns um Sie.	Ci occupiamo noi di lei.	Tschì okkup <u>i</u> :mo n <u>o</u> i di läi.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Questa persona si occuperà di lei. Rimanga con lui / lei per favore.	Kue <u>s</u> ta p <u>e</u> rßona ßi okup <u>e</u> ra di läi. Rim <u>a</u> nga con <u>l</u> ui p <u>e</u> r fawo:re.

DEUTSCH	ITALIENISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Sprechen Sie Deutsch?	Parla tedesco?	Parla tede <u>e</u> :sko? <small><i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s</small>
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Ci sono ancora persone o animali nell'edificio?	Tschì Bono ank <u>o</u> :ra per <u>ß</u> o:ne o anima <u>a</u> :li nellädifi:tscho?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Quante persone o animali sono ancora nell'edificio?	Kuante per <u>ß</u> o:ne o anima <u>a</u> :li Bono ank <u>o</u> :ra nellädifi:tscho?
Gibt es einen weiteren Eingang?	C'è un'altra entrata?	Tschä un'altra entra <u>ra</u> :ta?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	C'erano altre persone nel veicolo?	Tschä <u>r</u> ano altre per <u>ß</u> o:ne nel wä- <u>i</u> kolo?
Sind Sie verletzt?	È ferita?	E feri:ta?
Wo haben Sie Schmerzen?	Dove ha dolori?	D <u>ovea</u> dolo:ri?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Dobbiamo avvertire qualcuno?	Dobb <u>a</u> :mo awerti:re kualku <u>u</u> :no?

DEUTSCH	KROATISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s
Achtung!	Pazite!	<u>P</u> asite!
Stopp!	Stop!	βtop!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Molim Vas oslobodite prolaz!	<u>M</u> olimwas oβlob <u>o</u> dite <u>pro</u> :las!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Molim Vas butite mirni! Mi ćemo Vam pomoći!	<u>M</u> olimwas <u>b</u> udite <u>mi</u> ri! <u>Mi</u> :tschemo wam <u>po</u> modji!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Molim Vas napustite kuću!	<u>M</u> olimwas nap <u>u</u> βtite <u>ku</u> tju!
Bitte warten Sie hier / dort!	Molim Vas čekajte ovdje / tamo!	<u>M</u> olimwas tsch <u>e</u> käite <u>o</u> wdje / <u>ta</u> :mo!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Molim Vas pokažite mi prolaz!	<u>M</u> olimwas pok <u>a</u> jite mi <u>pro</u> :las!
Wir kümmern uns um Sie.	Mi ćemo se pobrinuti za Vas!	<u>Mi</u> :tschemo βe pob <u>ri</u> :nuti sawas!
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Ova osoba će brinuti o Vama! Molim Vas ostanite uz njega / nju.	<u>O</u> wa oβboba tje βe <u>bri</u> :nuti owa:ma! <u>M</u> olimwas <u>o</u> :βtanite us nj <u>e</u> ga / nju.

DEUTSCH	KROATISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Sprechen Sie Deutsch?	Govorite li njemački?	Gow <u>o</u> rite li nj <u>ä</u> :matschki? <small><i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s</small>
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Ima li još osoba ili životinja u zgradi?	Imali josch <u>o</u> ßoba ilijiv <u>o</u> tinja usgra <u>ä</u> :di?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Koliko osoba ili životinja se nalazi u zgradi?	K <u>o</u> liko <u>o</u> ßoba ilijiv <u>o</u> tinja <u>ß</u> e nal <u>a</u> si usgra <u>ä</u> :di?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Da li postoje drugi ulazi?	D <u>a</u> li p <u>o</u> ßtoje dru <u>g</u> i u <u>l</u> asi?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Da li je bilo još osoba u vozilu?	D <u>a</u> li je bilojosch <u>o</u> ßoba u v <u>o</u> silu?
Sind Sie verletzt?	Da li ste ozlijeđeni?	D <u>a</u> li <u>ß</u> te oslij <u>e</u> djeni?
Wo haben Sie Schmerzen?	Gdje Vas boli?	Gdj <u>ä</u> was b <u>o</u> li?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Trebamo li nekoga obavjestiti?	T <u>r</u> ebamo li n <u>e</u> koga obawj <u>e</u> ßtiti?

DEUTSCH	KURDISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s
Achtung!	Haî xwe hebe!	Ha: j ch ua heba!
Stopp!	Bi sekine !	Beβ a kine!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Ji kerema xwe rê vale bikin!	Je k ärama ch ua re wa: la bikkin!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Ji kerema xwe sakin bin! Emê arî karîya we bikin.	Je k ärama ch ua β akin bin! Emme ar i : ka:ria wa bb ikkin.
Bitte verlassen Sie das Haus!	Ji kerema xwe îji xani derkevin!	Je k ärama ch ua je ch ani: d är -k ^ä vin!
Bitte warten Sie hier / dort!	Ji kerema xwe li vir bisekinin /li wir bisekinin	Je k ärama ch ua li wir biβ a knin /li wur biβ a knin.
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Ji kerema xwe rê şani min bikin!	Je k ärama ch ua re sch ani min b ikkin!
Wir kümmern uns um Sie.	Emê haj we hebin.	Emme haj wa h äbin.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Ev xelki he wê haî we hebin. Ji kerema xwe biminin li ba wan.	Äw ch ällke hä we haj wa h äbin. Je k ärama ch ua bemmin i n le ba uan.

DEUTSCH	KURDISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Sprechen Sie Deutsch?	Hun bi almanî di axivin?	Hun be almani de ach ewinn? <small>j wie in „Journalist“ ch wie in „ach“ r = Zungen-r ß = stimmloses s</small>
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Hin xelken din an heywan di malde hene?	Hin chäl ken din an hai- u an de maldä hennä ?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Cend xelk an heywan di malde hene?	Tschend chäl k an hai- u an de maldä hennä ?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Hin derinen din di malede hene?	Hin däri ne din di ma l edä hennä ?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Hin mirovnê din de arebêde hebin?	Hin miro :win din de a rabeda hä bin?
Sind Sie verletzt?	Te birîndari?	Te birinda :ri?
Wo haben Sie Schmerzen?	Kîda te di êşe?	Ki :data de e sche?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Em agahiya xelknan bikin?	Em aga- hi :ja chäl knan bik kin?

DEUTSCH	ARABISCH (MAROKKANISCH)	AUSSPRACHE- HILFE	<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s
Achtung!	عنداك!	Andak!	
Stopp!	حَبَسْ!	Höbbä s!	
Bitte machen Sie den Weg frei!	بَعْدْ من طريق!	Ba:d men trik!	
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	غير بشويا! غا نعاونوك دابا!	Rir bischwija, rana:nuk da:ba!	
Bitte verlassen Sie das Haus!	خويو عفاك الدار!	chuiu a:fak dar!	
Bitte warten Sie hier / dort!	ستتًا عفاك هنا!	Stanna a:fak hunna!	
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	ورِّي عفاط الطريق!	Warri a:fak trik!	
Wir kümmern uns um Sie.	حنا نعتانيو بيك.	Henna natanjubik.	
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	هاذا غايعاونكوم. بقاو عندو هنا.	Ha:du raya:unukum! Baka <u>u</u> andhom hunna!	

DEUTSCH	ARABISCH (MAROKKANISCH)	AUSSPRACHE- HILFE
Sprechen Sie Deutsch?	كاتكلم الألمانية؟	K <u>a</u> t <u>k</u> all <u>a</u> mmel alman <u>i</u> a? <small><i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s</small>
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	كاين شي حد آخر في الدار؟	Käin schi hat <u>a</u> chor fida: <u>r</u> ?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	شحال من واحد باقي في الدار؟	Sch-h <u>a</u> l men <u>w</u> ahed <u>b</u> aki fida: <u>r</u> ?
Gibt es einen weiteren Eingang?	كاين شي طريق أخرى للدخول؟	Käin schi tr <u>ä</u> k <u>o</u> chral du <u>ch</u> u:! <u>l</u> ?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	كانو شي واحدين آخرين في التوموبيل؟	K <u>a</u> nu schi <u>w</u> a-h-din <u>o</u> ch <u>r</u> in fitomobi <u>l</u> ?
Sind Sie verletzt?	فيك شي جرحة؟	F <u>i</u> k schi <u>j</u> arha:?
Wo haben Sie Schmerzen?	فين عندك الألم؟	Fin <u>a</u> ndakal <u>a</u> lam?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	نعلم شي واحد؟	Wasch <u>ch</u> a <u>s</u> sna <u>n</u> alamu schi <u>w</u> ahed?

DEUTSCH	NIEDERLÄNDISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j wie in „Journalist“ ch wie in „ach“ r = Zungen-r β = stimmloses s</i>
Achtung!	Let op!, Pas op!	Let o pp!, Pass o pp!
Stopp!	Stop!	β t opp!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Maak de weg vrij!	Ma :k de wä: ch frei!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Blijf kalm! Wij helpen u!	Blaif ka lm. Wai he lp <u>e</u> n ü!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Verlaat het gebouw!	Fer la :t het che bau!
Bitte warten Sie hier / dort!	Wacht hier / dar!	Wacht hier/da:r
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Wijs mij de weg!	Wais mai de wä: ch !
Wir kümmern uns um Sie.	Wij zorgen voor u!	Wai so r <u>ch</u> en for ü.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Hij / zij zorgt voor u. Blijf bij hem / haar.	Hai /sai so r <u>ch</u> t vor ü. Blaif ba i hem / ha:r.

DEUTSCH	NIEDERLÄNDISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Sprechen Sie Deutsch?	Spreek u Duits?	βpre:kt ü Döits? <small><i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s</small>
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Zijn er nog personen of dieren in het gebouw?	βain er noch perβonen of dieren in het che bau?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Hoevel personen / dieren bevinden zich in het gebouw?	Hufe:l perβonen /dieren bevinden sich in het che bau?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Is er nog een andere ingang?	Is er noch ön a ndere i:n chang?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Zaten er nog meer personen in de auto?	βaten er noch mehr perβonen in de auto?
Sind Sie verletzt?	Bent u gewond?	Bent ü che wont?
Wo haben Sie Schmerzen?	Waar doet het pijn?	Wa:r du:t het pai n?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Kannen we iemand informeren?	Können we jemand informi:ren?

DEUTSCH	POLNISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s
Achtung!	Uwaga!	Uw <u>a</u> ga!
Stopp!	Stop!	β <u>t</u> op!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Proszę zwolnić drogę!	<u>P</u> rosche swolnitsch <u>d</u> roge!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Proszę zachować spokój! Zaraz udzielimy pomocy!	<u>P</u> rosche sach <u>o</u> watz sp <u>o</u> kuj! <u>S</u> aras utsiel <u>i</u> mi pom <u>o</u> ci!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Proszę opuścić dom!	<u>P</u> rosche opu <u>s</u> chtschitsch dom!
Bitte warten Sie hier / dort!	Proszę tu / tam zaczekać!	<u>P</u> rosche tu / tam satsche <u>k</u> atsch!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Proszę mi pokazać drogę!	<u>P</u> rosche mi pok <u>a</u> satsch <u>d</u> roge!
Wir kümmern uns um Sie.	Zaraz się [♂] Panem / [♀] Panią zajmiemy.	<u>S</u> aras schä [♂] <u>p</u> anem / [♀] <u>p</u> anjom saimj <u>e</u> me.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Ta osoba zajmie się [♂] Panem / [♀] Panią. Proszę przy nim / niej pozostać.	Ta oβ <u>o</u> ba <u>s</u> ajmje schä [♂] <u>p</u> anem / [♀] <u>p</u> anjom. <u>P</u> rosche pschi nim / njej pos <u>o</u> statsch.

DEUTSCH	POLNISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Sprechen Sie Deutsch?	Czy mówi [♂] Pan / [♀] Pani po niemiecku?	<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s Tschi mu <u>vi</u> [♂] pan / [♀] pa <u>ni</u> po njem <u>e</u> tsku?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Czy w budynku są jeszcze osoby lub zwierzęta?	Tschiw bud <u>i</u> нку Bom jeschtsche oβ <u>o</u> bi lub swjesch <u>e</u> nta?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Ile osób lub zwierząt jest w budynku?	Ile o <u>β</u> ub lub swjeschont jest w bud <u>i</u> нку?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Czy jest tu jeszcze inne wejście?	Tschi jest tu jeschtsche <u>i</u> nnene wej <u>s</u> chtsche?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Czy były jeszcze inne osoby w aucie?	Tsche be <u>w</u> e jeschtsche <u>i</u> nnene oβ <u>o</u> bef autsche?
Sind Sie verletzt?	Czy jest [♂] Pan / [♀] Pani ranny / ranna?	Tschi jest [♂] pan / [♀] pa <u>ni</u> <u>r</u> annene / <u>r</u> annena?
Wo haben Sie Schmerzen?	Gdzie boli?	Ged <u>j</u> ä boli?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Czy mamy kogoś zawiadomić?	Tsche ma <u>m</u> e ko <u>g</u> osch saw-jad <u>o</u> mitsch?

DEUTSCH	PORTUGIESISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Achtung!	Atenção!	Atten <u>ß</u> aung!
Stopp!	Pare!	<u>P</u> are!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Deixe a passagem livre e saia do caminho!	Dä <u>i</u> sche a passa: <u>j</u> em li: <u>w</u> re e saia do kam <u>i</u> njo.
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Mantenha a calma. Nós vamos lhe ajudar.	Mante <u>n</u> ja a ka <u>l</u> ma. Nos wa <u>m</u> os lje ajuda: <u>r</u> .
Bitte verlassen Sie das Haus!	Favor deixar a casa.	Fawo: <u>r</u> däi <u>s</u> cha: <u>r</u> a ka: <u>s</u> a.
Bitte warten Sie hier / dort!	Espere aqui, por favor.	Espe: <u>r</u> e aki:, por fawo: <u>r</u> .
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Mostre-me o caminho.	<u>M</u> ostre-me u cam <u>i</u> njo.
Wir kümmern uns um Sie.	Nós vamos cuidar do Senhor.	Nos wa <u>m</u> os kuida: <u>r</u> du senjo: <u>r</u> .
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Essa pessoa vai lhe ajudar. Fique com ela, por favor.	Essa pesso <u>o</u> :a wai lje ajuda: <u>r</u> . Fi:ke com <u>e</u> la, por fawo: <u>r</u> .

DEUTSCH	PORTUGIESISCH	AUSSPRACHE- HILFE <i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	O senhor fala alemão?	U senjo: <u>r</u> fa: <u>la</u> alema <u>u</u> ng?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Ainda há pessoas ou animais nesta casa?	Ainda ha pesso <u>o</u> :as ou anima <u>is</u> nesta ka: <u>sa</u> ?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Quantas pessoas ou animais há nesta casa?	Ku <u>a</u> ntas pesso <u>o</u> :as ou anima <u>is</u> ah nesta ka: <u>sa</u> ?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Há outra entrada?	A: <u>o</u> utra entra: <u>da</u> ?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Haviam outras pessoas no veículo?	Awjam <u>o</u> utras pesso <u>o</u> :as nu we- <u>ik</u> ulo?
Sind Sie verletzt?	O senhor se machucou?	U senjo: <u>r</u> se maschuko <u>u</u> ?
Wo haben Sie Schmerzen?	Onde o senhor tem dores?	<u>O</u> nde u senjo: <u>r</u> tejn do: <u>res</u> ?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	A quem precisamos dar notícias?	A kejn pre <u>bi</u> sa: <u>a</u> :mos dar noti <u>ti</u> bias?

DEUTSCH	RUMÄNISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s
Achtung!	Atenție!	Atentsije!
Stopp!	Stop!	βtop!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Vă rugăm eliberați drumul!	Werugem eliberats <u>drum</u> ul!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Vă rugăm păstrați calmul! O să vă ajutăm!	Werugem pastra:ts <u>kalm</u> ul! <u>Q</u> βawa <u>ajuta</u> m!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Vă rugăm părăsiți clădirea!	Werugem parasits kladi <u>re</u> a!
Bitte warten Sie hier / dort!	Vă rugăm așteptați aici / acolo!	Werugem aschteptats aitsch/akolo!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Vă rog arătați-mi drumul!	Wero:k arata:tsim <u>drum</u> ul!
Wir kümmern uns um Sie.	Ne ocupăm de dumneavoastră.	Ne okupa <u>m</u> de du <u>m</u> neawoa <u>str</u> a.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Aceasta persoana se va ocupa de dumneavoastră. Vă rugăm, rămâneți la ea.	Atsche <u>a</u> sta per <u>β</u> o <u>a</u> na se va okupa de du <u>m</u> neawoa <u>str</u> a. Werugem ram <u>ü</u> netslaja.

DEUTSCH	RUMÄNISCH	AUSSPRACHE- HILFE <small> <i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s </small>
Sprechen Sie Deutsch?	Vorbiți germană?	Wor bi :ts dsch er ma n a?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Se mai află și alte persoane sau animale în clădire?	Se mai a :fla schi a lte per ß o n e sau anim a le in kladi r e?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Câte persoane sau animale se află în clădire?	Küte per ß o n e sau anim a le se a :fla in kladi r e?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Există și o altă intrare?	Ek-s i sta schi o a lta intr a r e ?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Au mai fost și alte persoane în mașină?	Au mai f ost schi a lte per ß o n e in masch i na?
Sind Sie verletzt?	Sînteți rănit?	S ü ntets r an i t?
Wo haben Sie Schmerzen?	Ce vă doare? / Unde vă doare?	Tsche we do a r e / u nde we do a r e ?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Să înștiințăm pe cineva?	Se ü n schti: n t s e m petschinew a ?

DEUTSCH	RUSSISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Внимание!	Wnim <u>a</u> nje!
Stopp!	Стоп!	βtop!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Пожалуйста, освободите, дорогу!	P <u>a</u> ja-usta, aβwabad <u>i</u> tje, dar <u>o</u> gu!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Пожалуйста, сохраняйте спокойствие! Мы вам поможем!	P <u>a</u> ja-usta, ba <u>ch</u> ronj <u>ä</u> tje βpak <u>o</u> ist- wje! Mi wam pam <u>o</u> jim.
Bitte verlassen Sie das Haus!	Пожалуйста, покиньте дом!	P <u>a</u> ja-usta, pak <u>i</u> ntje d <u>o</u> m!
Bitte warten Sie hier / dort!	Пожалуйста, подождите здесь / там!	P <u>a</u> ja-usta, pad <u>a</u> jd <u>i</u> tje sde <u>β</u> / tam!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Пожалуйста, покажите мне дорогу!	P <u>a</u> ja-usta, pak <u>a</u> j <u>i</u> tje mnje dar <u>o</u> gu!
Wir kümmern uns um Sie.	Мы позаботимся о вас.	Mi pasab <u>o</u> :tjim <u>β</u> a w <u>a</u> :β.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Этот человек позаботится о вас. Оставайтесь с ним / с ней!	<u>E</u> tat tschelawj <u>e</u> k pasab <u>o</u> :tjit <u>β</u> a w <u>a</u> :β. Aβt <u>a</u> ntjesch s nim / s nej.

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
β = stimmloses s

DEUTSCH	RUSSISCH	AUSSPRACHE- HILFE <small><i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s</small>
Sprechen Sie Deutsch?	Вы говорите по-немецки?	Wui gawar <i>it</i> je pa-njem <i>jet</i> ski?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Есть ещё люди или животные в здании?	Jest <i>jes</i> cho <i>lud</i> <i>jili</i> schiwot <i>nij</i> ef sdan <i>ji</i> ?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Сколько человек или животных ещё в здании?	β <i>kol</i> ka tschelaw <i>jek</i> ili schiwot <i>nich</i> jeschjo f sdan <i>ji</i> ?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Здесь есть ещё другой вход?	S <i>d</i> jes jesti sch <i>o</i> dru <i>g</i> oi f <i>chot</i> ?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Были ли ещё другие люди в транспортном средстве?	Büli li jeschjo dru <i>g</i> ije l <i>judi</i> f tra <i>n</i> spar <i>tnam</i> sret <i>st</i> wije?
Sind Sie verletzt?	Вы ранены?	Wi ra <i>n</i> jeni?
Wo haben Sie Schmerzen?	Где у вас болит?	G <i>d</i> je u wa:β ba <i>lit</i> ?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Должны ли мы сообщить кому-то?	Da <i>l</i> schni li mi βa:bsch <i>jit</i> kamu- <i>ta</i> ?

DEUTSCH	SERBISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>β</i> = stimmloses s
Achtung!	Пазите!	Pa:site!
Stopp!	Стоп!	βtop!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Молим вас ослободите пролаз!	Mo:limwas oβlobodite pro:las!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Молим вас будите мирни! Ми ћемо вам помоћи!	Mo:limwas bu:dite mi:mi! Mi:tschemo wam po:modji!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Молим вас напустите кућу!	Mo:limwas napuβtite kutju!
Bitte warten Sie hier / dort!	Молим вас чекајте овде / тамо!	Mo:limwas tschekāite owdje / ta:mo!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Молим вас покажите ми пролаз!	Mo:limwas pokajite mi pro:las!
Wir kümmern uns um Sie.	Ми ћемо се побринути за вас!	Mi:tschemo βe pobri:nuti sa was!
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Ова особа ће се бринути о вама! Молим вас останите уз њега / њу.	Owa oβoba tje βe bri:nuti owa:ma! Mo:limwas o:βtanite us njega / nju.

DEUTSCH	SERBISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Sprechen Sie Deutsch?	Говорите ли немачки?	Gow <u>o</u> rite li nj <u>ä</u> :matschki? <small>j wie in „Journalist“ ch wie in „ach“ r = Zungen-r ß = stimmloses s</small>
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Има ли још особа или животиња у згради?	Imali josch <u>o</u> boba ili <u>j</u> iv <u>o</u> tinja usgra:di?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Колико особа или животиња се налази у згради?	K <u>o</u> liko <u>o</u> boba ili <u>j</u> iv <u>o</u> tinja <u>ß</u> e nal <u>a</u> si usgra:di?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Да ли постоји други улаз?	D <u>a</u> li p <u>o</u> ßtoje d <u>r</u> ugi <u>u</u> lasi?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Да ли је било још особа у возилу?	D <u>a</u> li je bilojosch <u>o</u> boba u v <u>o</u> silu?
Sind Sie verletzt?	Да ли сте повређени?	D <u>a</u> lißte oslij <u>e</u> djeni?
Wo haben Sie Schmerzen?	Где вас боли?	Gd <u>j</u> äwas b <u>o</u> li?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Требамо ли некога обавестити?	T <u>r</u> ebamo li n <u>e</u> koga obaw <u>e</u> ßtiti?

DEUTSCH	SPANISCH	AUSSPRACHE- HILFE
		<i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Achtung!	¡Cuidado!	Kuid <u>a</u> do!
Stopp!	¡Alto!	A lto!
Bitte machen Sie den Weg frei!	¡Apártese, deje paso!	Aparte <u>ß</u> e, <u>d</u> eche pa <u>s</u> so!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	¡Tranquilo! ¡Lo ayudaremos!	Trank <u>i</u> lo! Lo ajudare <u>m</u> os!
Bitte verlassen Sie das Haus!	¡Salga de la casa!	Sal <u>a</u> g <u>a</u> de la ka <u>ß</u> a!
Bitte warten Sie hier / dort!	¡Espere aquí / allí!	Es <u>p</u> ere aki / aji!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	¡Muéstreme el camino!	Mue <u>s</u> treme el kam <u>i</u> no!
Wir kümmern uns um Sie.	¡Nos ocuparemos de usted!	Nos ocupare <u>m</u> os de uste <u>d</u> !
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	¡Esta persona se ocupará de usted! Por favor, ¡quédese con él / ella!	E sta per <u>ß</u> ona se okupara de uste <u>d</u> ! Por fawor, ke <u>d</u> e <u>ß</u> e kon <u>e</u> l / <u>e</u> ja!

DEUTSCH	SPANISCH	AUSSPRACHE- HILFE <small>j wie in „Journalist“ ch wie in „ach“ r = Zungen-r ß = stimmloses s</small>
Sprechen Sie Deutsch?	¿Habla alemán?	A bla alema n ?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	¿Hay otras personas o animales en la casa?	Ai o tras per ß ona s o anima l es en la ka ß a?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	¿Cuántas personas o animales hay en la casa?	Ku an tas per ß ona s o anima l es ai en la ka ß a?
Gibt es einen weiteren Eingang?	¿Hay otra entrada?	Ai o tra entra d a?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	¿Había otras personas en el coche?	Ab ia o tras per ß ona s en el ko t sche?
Sind Sie verletzt?	¿Está herido?	Esta er ido?
Wo haben Sie Schmerzen?	¿Dónde le duele?	D onde le due le?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	¿Quiere que le informemos a alguien?	K je re ke le informa m emos a al gejn?

DEUTSCH	TÜRKISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Dikkat!	Dik-kat!
Stopp!	Dur!	Dur!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Lütfen yolu boşaltınız!	Lütf <u>e</u> n jolu bos <u>h</u> altene <u>s</u> !
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Lütfen sakin olunuz! Size yardım edeceğiz!	Lütf <u>e</u> n <u>β</u> akin ol <u>u</u> nu <u>s</u> ! βise j <u>a</u> r <u>d</u> em ede <u>j</u> i <u>s</u> !
Bitte verlassen Sie das Haus!	Lütfen evi terkediniz!	Lütf <u>e</u> n ewi t <u>e</u> r <u>k</u> edni <u>s</u> !
Bitte warten Sie hier / dort!	Lütfen burada / orada bekleyiniz!	Lütf <u>e</u> n <u>bu</u> rada / <u>o</u> rada bekle <u>j</u> ni <u>s</u> !
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Lütfen bana yolu gösteriniz!	Lütf <u>e</u> n bana <u>j</u> olu gö <u>β</u> ter <u>i</u> ni <u>s</u> !
Wir kümmern uns um Sie.	Sizinle ilgileneceğiz.	βis <u>i</u> nle ilgilene- <u>d</u> je <u>s</u> .
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Bu kişi sizinle ilgilenecek. Lütfen onun yanında durunuz.	Bu ki <u>ŝ</u> i βis <u>i</u> nle ilg <u>i</u> lene-dj <u>e</u> k. Lütf <u>e</u> n on <u>u</u> n jan <u>e</u> nda <u>du</u> runu <u>s</u> .

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
β = stimmloses s

DEUTSCH	TÜRKISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Sprechen Sie Deutsch?	Almanca biliyor musunuz?	Al <u>mand</u> ja bilij <u>or</u> mu <u>ss</u> nus?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Binada başka insan veya hayvan var mı?	Bin <u>a</u> da baschka inβ <u>an</u> weya haj <u>wan</u> w <u>ar</u> me?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Binada kaç insan veya hayvan bulunuyor?	Bin <u>a</u> da katsch inβ <u>an</u> weya haj <u>wan</u> bulunuj <u>or</u> ?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Başka bir giriş var mı?	Baschka <u>bir</u> gir <u>is</u> ch w <u>ar</u> me?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Araçta başka kimse var mı?	Aratsch <u>ta</u> baschka kimβ <u>e</u> w <u>ar</u> me?
Sind Sie verletzt?	Yaralı mısınız?	Jar <u>ale</u> messnes?
Wo haben Sie Schmerzen?	Nereniz acıyor?	Ner <u>e</u> nis adschej <u>or</u> ?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Birisine haber verelim mi?	Bir <u>is</u> sne hab <u>er</u> werel <u>i</u> mm <u>e</u> ?

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
β = stimmloses s

DEUTSCH	UNGARISCH	AUSSPRACHE- HILFE
Achtung!	Figyelem!	Fi:dj <u>ä</u> lam!
Stopp!	Állj!	Aj!
Bitte machen Sie den Weg frei!	Kérem, tegye szabaddá az utat!	Ker äm te dje β oboda os u tat!
Bitte bewahren Sie Ruhe! Wir werden Ihnen helfen!	Kérem, őrizze meg nyugalmát! Mi segíteni fogunk Önnek!	Ker äm ö rise meg n <u>ju</u> golma:t! Mi schegi:teni f ogunk ö nnel!
Bitte verlassen Sie das Haus!	Kérem, hagyja el a házat!	Ker äm h odja el o h a:sat!
Bitte warten Sie hier / dort!	Kérem, várjon itt / ott!	Ker äm w arjon itt / ott!
Bitte zeigen Sie mir den Weg!	Kérem, mutassa meg az utat!	Ker äm m utascha meg os u tat!
Wir kümmern uns um Sie.	Mi gondoskodni fogunk Önről.	Mi g ondoschkodni f ogunk ö nrö:l.
Diese Person wird sich um Sie kümmern. Bitte bleiben Sie bei ihm / ihr.	Ez a személy gondoskodni fog Önről! Kérjük, maradjon vele!	Es a β emej g ondoschkodni fog ö nröll! Kerj ük m aradjon w äle!

j wie in „Journalist“
ch wie in „ach“
r = Zungen-r
β = stimmloses s

DEUTSCH	UNGARISCH	AUSSPRACHE- HILFE <i>j</i> wie in „Journalist“ <i>ch</i> wie in „ach“ <i>r</i> = Zungen-r <i>ß</i> = stimmloses s
Sprechen Sie Deutsch?	Beszél németül?	Be:ß <u>e</u> :l nem <u>e</u> tül?
Befinden sich noch Personen oder Tiere in dem Gebäude?	Az épületben található-e még személy vagy állat ?	As <u>e</u> pületben <u>to</u> lallo: e me:g ß <u>e</u> me: <u>j</u> wodj a:l <u>la</u> t?
Wie viele Personen oder Tiere befinden sich in dem Gebäude?	Hány személy vagy állat található az épületben?	H <u>a</u> nj <u>be</u> me: <u>j</u> wadj al <u>a</u> t <u>to</u> la:lho:as <u>e</u> :pü <u>le</u> t <u>be</u> n?
Gibt es einen weiteren Eingang?	Létezik-e másik bejárat?	<u>Le</u> :tesik-e <u>ma</u> :schik be <u>ja</u> :rat?
Waren noch weitere Personen in dem Fahrzeug?	Voltak-e még más személyek az autóban?	<u>Vo</u> ltak-e me:g <u>ma</u> :sch <u>be</u> me:je:k as au <u>to</u> :ban?
Sind Sie verletzt?	Megsérült?	Megsche: <u>e</u> :rült?
Wo haben Sie Schmerzen?	Hol van fájdalma?	Hol wan <u>fa</u> :jdalma?
Sollen wir jemanden benachrichtigen?	Értesíthetünk valakit?	E: <u>r</u> teschi: <u>i</u> :thetünk vol <u>a</u> kit?

